

No. 52278*

**Netherlands (for the European and the Caribbean part of the
Netherlands)
and
China**

**Agreement between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the
Government of the People's Republic of China for the avoidance of double taxation and
the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income (with protocol). Beijing,
31 May 2013**

Entry into force: *31 August 2014, in accordance with article 29*

Authentic texts: *Chinese, Dutch and English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Netherlands, 5 November 2014*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Pays-Bas (Pour la partie européenne et la partie caribéenne des
Pays-Bas)
et
Chine**

**Accord entre le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement de la
République populaire de Chine tendant à éviter la double imposition et à prévenir
l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu (avec protocole). Beijing, 31 mai 2013**

Entrée en vigueur : *31 août 2014, conformément à l'article 29*

Textes authentiques : *chinois, néerlandais et anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Pays-Bas,
5 novembre 2014*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[CHINESE TEXT – TEXTE CHINOIS]

荷兰王国政府和中华人民共和国政府 对所得避免双重征税和防止偷漏税的协定

荷兰王国政府和中华人民共和国政府，愿意缔结对所得
避免双重征税和防止偷漏税的协定，达成协议如下：

第一条 人的范围

本协定适用于缔约国一方或者同时为双方居民的人。

第二条 税种范围

一、本协定适用于由缔约国一方或其地方当局对所得征收的税收，不论其征收方式如何。·

二、对全部所得或某项所得征收的税收，包括对来自转让动产或不动产的收益征收的税收以及对企业支付的工资或薪金总额征收的税收，应视为对所得征收的税收。

三、本协定应特别适用的现行税种是：

（一） 在中国：·

1. 个人所得税；
2. 企业所得税；

（以下简称“中国税收”）；

（二） 在荷兰：·

1. 所得税；
2. 工资税；

3. 公司税，包括按照《采矿法》《荷属安的列斯BES三岛采矿法案》《荷属安的列斯BES三岛采矿令》和《荷属安的列斯BES三岛萨巴银行石油法案》从自然资源开采净利润中征收

的政府份额；

4. 股息税；

(以下简称“荷兰税收”)。□

四、本协定也适用于本协定签订之日后征收的属于新增的或者代替现行税种的相同或者实质相似的税收。缔约国双方主管当局应将各自税法发生的重要变动通知对方。□

第三条 一般定义

一、在本协定中，除上下文另有解释外：

(一) “中国”一语是指中华人民共和国；用于地理概念时，是指所有适用中国有关税收法律的中华人民共和国领土，包括领海，以及根据国际法和国内法，中华人民共和国拥有管辖权或主权权利的领海以外的区域；

(二) “荷兰”一语是指：

1. 位于欧洲的部分，包括其领海以及根据国际法，荷兰王国行使管辖权或主权权利的领海以外的区域；以及

2. 位于加勒比海的部分，由博奈尔岛、圣尤斯特歇斯岛和萨巴岛构成，包括这些岛屿的领海以及根据国际法，荷兰王国行使管辖权或主权权利的这些岛屿的领海以外的区域；

(三) “缔约国一方”和“缔约国另一方”的用语，根据上下文的要求，是指中国或者荷兰；

(四) “人”一语包括个人、公司和其他团体；

（五）“公司”一语是指法人团体或者在税收上视同法人团体的实体；

（六）“缔约国一方企业”和“缔约国另一方企业”的用语，分别指缔约国一方居民经营的企业和缔约国另一方居民经营的企业；

（七）“国际运输”一语是指在缔约国一方设有实际管理机构的企业以船舶或飞机经营的运输，不包括仅在缔约国另一方各地之间以船舶或飞机经营的运输；

（八）“主管当局”一语是指：

1. 在中国，国家税务总局或其授权的代表；
2. 在荷兰，财政部长或其授权的代表；

（九）“国民”一语，在涉及缔约国一方时，是指

1. 任何拥有缔约国一方国籍的个人；
2. 任何按照缔约国一方法律成立的法人、合伙企业或团体。

二、缔约国一方在实施本协定的任何时候，对于未经本协定明确定义的用语，除上下文另有要求的以外，应当具有协定实施时该国适用于本协定的税种的法律所规定的含义，此用语在该国有效适用的税法上的含义优先于在该国其他法律上的含义。